

# PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

al promoției 2023-2025

Universitatea Transilvania din Brașov

|                                                 |                                                                         |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Programul de studii<br>universitare de masterat | STUDII DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ GERMANĂ DIN<br>PERSPECTIVĂ INTERCULTURALĂ |
| Domeniul fundamental                            | Științe umaniste și arte                                                |
| Domeniul de masterat                            | Filologie                                                               |
| Facultatea                                      | Litere                                                                  |
| Durata studiilor:                               | 2 ani                                                                   |
| Forma de învățământ:                            | cu frecvență (IF)                                                       |
| Tipul programului de masterat:                  | profesional                                                             |



## 1. OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE

Obiectivul general al programului de studii

Programul este înscris în COR cu codurile 26431 și 264304 și are în vedere ocupațiile de asistent de cercetare în și referent literar.

Domeniul fundamental de la baza cruia pornește programul *Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală* este cel al științelor umaniste, iar domeniul de licență este domeniul Limbi și Literaturi. Programul este orientat spre formarea de competențe profesionale în domeniul studiilor interculturale, dar și în alte domenii, cum ar fi traducere literară și de specialitate din și în limba germană, jurnalism cultural, management cultural. Absolvenții dobândesc de asemenea competențe cognitive și aplicative în domeniul lingvistic și al literaturii germane moderne și contemporane utile în învățământului liceal (limba germană ca limbă modernă și/sau maternă).

În cadrul programului de masterat se abordează o varietate metode centrate pe student, predarea-învățarea având un caracter interactiv. Activitățile de curs nu se axează exclusiv pe transmiterea de informație, ci pun accentul pe selecție și consultanță în vederea gestionării eficiente a informației științifice de către student. Activitățile de seminar și cele de practică de cercetare sunt centrate pe dezvoltarea competențelor de cercetare și de colaborare.

Profilul de competențe dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor, precum și rezultatele învățării asociate acestor competențe sunt prezentate sintetic mai jos.

Prezentarea detaliată a acestora se regăsește în fișele disciplinelor din planul de învățământ.

## 2. OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE

Competențe profesionale și rezultate ale învățării

CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de instruire și de cercetare specifice domeniului studiilor culturale

RÎ.1.1 Absolventul sintetizează informații, citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse și promovează transferul de cunoștințe, dobândește noi cunoștințe și intergrează cunoștințe anterioare.

RÎ.1.2 Absolventul gândește în mod abstract, demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.

RÎ.1.3 Absolventul gestionează date interoperabile și reutilizabile accesibile și ușor de găsit, consultă sursele de informare relevante pentru a găsi o sursă de inspirație, pentru a se educa cu privire la anumite subiecte.

RÎ.1.4 Absolventul aplică principiile etice fundamentale și legislația în domeniul cercetării științifice, inclusiv în ceea ce privește aspectele legate de integritatea cercetării. Efectuează, revizuieste sau raportează cercetări, evitând comportamentele gresite, cum ar fi fabricarea, falsificarea și plagiatul.

RÎ.1.5 Absolventul redactează și editează texte științifice, lucrări științifice și academice pe diferite teme.

RÎ.1.6 Absolventul stăpânește limba germană pentru a putea comunica și scrie în limba germană.

RÎ.1.7 Absolventul constientizează dimensiunea interculturală, manifestă sensibilitate față de diferențele culturale, luând măsuri care să faciliteze o interacțiune pozitivă între organizațiile internaționale, între grupuri sau indivizi ce provin din culturi diferite și promovează integrarea acestora în cadrul unei comunități.



## **CP 2 Proiectarea activităților instructiv-educative specifice învățământului secundar**

Rf.2.1 Absolventul predă limbi străine, instruește cursanții în teoria și practică unei limbi. Utilizează o gamă de tehnici de predare și de învățare pentru a promova competența de citire, scriere, ascultare și vorbire în limbă germană.

Rf.2.2 Absolventul aplică strategii didactice interculturale, explorează stereotipurile individuale și sociale și elaborează strategii interculturale de predare.

Rf.2.3 Absolventul dezvoltă materiale educaționale digitale.

## **CP 3 Proiectarea și managementul activităților specifice traducătorilor**

Rf.3.1 Absolventul traduce texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.

Rf.3.2 Absolventul consultă surse de informare, dezvoltă o strategie de traducere, traduce diferite tipuri de texte, verifică traduceri, citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.

Rf.3.3 Absolventul compară și efectuează editare bilingvă prin citirea lucrării traduse și compararea ei cu textul original.

Rf.3.4 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor, ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.

Rf.3.5 Absolventul aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.

## **Competențe transversale și rezultate ale învățării**

### **Ct. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale**

Rf.1 Absolventul arată un nivel bun de percepție, gândește analitic, acceptă critici și orientări, respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.

Rf.2 Absolventul gestionează feedback-ul.

Rf.3 Absolventul lucrează planifică activități, stabilește priorități legate de timp, lucrează independent și în echipă.

### **Ct. 2 Dezvoltarea și managementul carierei**

Rf. 2.1 Absolventul formulează obiective privind evoluția în carieră și identifică strategii de acțiune în acest sens.

Rf. 2.2 Absolventul cunoaște și aplică tehnici de management al timpului profesional și personal.

Rf. 2.3 Absolventul îndeplinește atribuțiile profesiei de asistent de cercetare și referent literar cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.

## **3. STRUCTURA PE SĂPTĂMÂNI A ANULUI UNIVERSITAR**

Număr de semestre: 4 semestre.

Număr de credite pe semestru: 30 de credite

Număr de ore de activități didactice /săptămână: 14-16 ore

Numărul de săptămâni: 14/12

|         | Activități didactice |         | Sesiuni de examene |      |          | Vacanțe |           |      |
|---------|----------------------|---------|--------------------|------|----------|---------|-----------|------|
|         | Sem. I               | Sem. II | Iarnă              | Vară | Restanțe | Iarnă   | Primăvară | Vară |
| Anul I  | 14                   | 14      | 3                  | 4    | 2        | 3       | 1         | 11   |
| Anul II | 14                   | 12      | 3                  | 4    | 2        | 3       | 1         | -    |

#### 4. ASIGURAREA FLEXIBILIZĂRII INSTRUIRII. CONDIȚIONĂRI

Flexibilizarea programului de studii este asigurată prin discipline opționale și discipline facultative. Disciplinele opționale sunt propuse pentru semestrele 2-4, prin pachete de discipline de specialitate.

#### 5. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE PROMOVARE A UNUI AN DE STUDII

Înscrierea în anul următor este condiționată de întrunirea condițiilor de promovare cuprinse în Regulamentul privind activitatea profesională a studenților.

#### 6. CONDIȚII DE FRECVENTARE A DISCIPLINELOR FACULTATIVE

Prezentul Plan de învățământ cuprinde, pe lângă disciplinele obligatorii, și discipline la alegere (opționale) și discipline facultative.

#### 7. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTERAT

Condițiile de susținere a examenului de disertație sunt prezentate în Metodologia de finalizare a studiilor, aprobată de Senatul Universității. Conform acestei metodologii, prezentarea la examenul de disertație este condiționată de promovarea tuturor disciplinelor prevăzute în planul de învățământ.

#### EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele 3 – 4;
2. Perioada de finalizare a lucrării de disertație: ultimele 3 săptămâni din anul terminal;
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: iunie - iulie
4. Numărul de credite pentru susținerea proiectului de disertație: 10 credite.



Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea: de Litere

Programul de studii universitare de masterat: Studii de limbă şi literatură germană din perspectivă interculturală

Domeniul fundamental: Ştiinţe umaniste şi arte

Domeniul de masterat: Filologie

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învăţământ: zi

Tipul masteratului: profesional

Ministerul Educaţiei

Valabil în anul universitar 2023-2024

ANUL I

Aprobat în şedinţa  
Senatului Universităţii Transilvania  
din Braşov din data de  
29 septembrie 2023.

| Nr. crt.                         | Discipline obligatorii                                                                  | Tip* | Semestrul I |   |   |   |      |       | Semestrul II |   |   |   |      |       |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------|---|---|---|------|-------|--------------|---|---|---|------|-------|
|                                  |                                                                                         |      | C           | S | L | P | Ver. | Cred. | C            | S | L | P | Ver. | Cred. |
| 1                                | Interculturalitate şi literatură (Literatura de expresie germană secolul XX-XXI)        | DAC  | 1           | 1 |   |   | E    | 5     |              |   |   |   |      |       |
| 2                                | Grupări literare în spaţiul cultural german din România                                 | DAC  | 1           | 1 |   |   | E    | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 3                                | Interculturalitate în traducerea literară                                               | DAP  | 1           | 1 |   |   | E    | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 4                                | Interferenţe lingvistice                                                                | DAP  | 1           | 1 |   |   | E    | 5     |              |   |   |   |      |       |
| 5                                | Iniţiere în cercetare. Propedeutica cercetării ştiinţifice                              | DAP  | 1           | 1 |   |   | E    | 4     |              |   |   |   |      |       |
| 1                                | Interculturalitate şi intertextualitate în literatură (Literatura germană contemporană) | DAP  |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |   |   | E    | 5     |
| 2                                | Publicistică literară (Publicaţii germane de după 1945)                                 | DAC  |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |   |   | E    | 4     |
| 3                                | Literatura germană contemporană pentru copii                                            | DS   |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |   |   | E    | 4     |
| 4                                | Modele de învăţare interculturală                                                       | DS   |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |   |   | E    | 4     |
| 5                                | Cultură şi limbă                                                                        | DAP  |             |   |   |   |      |       | 1            | 1 |   |   | E    | 5     |
| Total ore discipline obligatorii |                                                                                         |      | 5           | 5 |   |   | 5E   | 22    | 5            | 5 |   |   | 5E   | 22    |
|                                  |                                                                                         |      | 10          |   |   |   |      |       | 10           |   |   |   |      |       |

| Nr. crt.                                       | Discipline opționale                                           | Tip | Semestrul I |   |   |   |        |       | Semestrul II |   |   |   |        |       |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----|-------------|---|---|---|--------|-------|--------------|---|---|---|--------|-------|
|                                                |                                                                |     | C           | S | L | P | Ver.   | Cred. | C            | S | L | P | Ver.   | Cred. |
| Se alege câte o disciplină din fiecare pachet: |                                                                |     |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| Pachet opțional 1                              |                                                                |     |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| 4.                                             | Migrație și interculturalitate (Spațiul german după 1945)      | DS  | 1           | 1 |   |   | C      | 4     |              |   |   |   |        |       |
|                                                | Fenomenologia interculturalității în literatura migranților    | DS  |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| Pachet opțional 2                              |                                                                |     |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| 5.                                             | Textualitate și structuri de text                              | DS  | 1           | 1 |   |   | C      | 4     |              |   |   |   |        |       |
|                                                | Comunicare scrisă: Textualitate și generare de text            | DS  |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| Pachet opțional 3                              |                                                                |     |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| 6.                                             | Interferențe culturale și literare în spațiul sud-est european | DAC |             |   |   |   |        |       | 1            | 1 |   |   | C      | 4     |
|                                                | Filogermanism și antigermanism în cultura și literatura română | DAC |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| Pachet opțional 4                              |                                                                |     |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| 7.                                             | Variatăți lingvistice - contact lingvistic                     | DAP |             |   |   |   |        |       | 1            | 1 |   |   | C      | 4     |
|                                                | Elemente de lingvistică empirică                               | DAP |             |   |   |   |        |       |              |   |   |   |        |       |
| Total ore discipline opționale pe săptămână    |                                                                |     | 2           | 2 |   |   | 2C     | 8     | 2            | 2 |   |   | 2C     | 8     |
|                                                |                                                                |     | 2           |   |   |   | 2      |       |              |   |   |   |        |       |
| Total                                          |                                                                |     | 14          |   |   |   | 5E+ 2C | 30    | 14           |   |   |   | 5E+ 2C | 30    |

PROF. DR. IOAN VASILE ABRUDAN  
Rector

PROF. DR. RODICA MARIA ILIE  
Director de Departament



CONF. DR. ADRIAN LĂCĂTUȘ  
Decan

CONF. DR. DELIA ANCA COTÂRLEA  
Coordonator program de studii



Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea: de Litere

Programul de studii universitare de masterat: Studii de limbă şi literatură germană din perspectivă interculturală

Domeniul fundamental: Ştiinţe umaniste şi arte

Domeniul de masterat: Filologie

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învăţământ: zi

Tipul masteratului: profesional

Ministerul Educaţiei

Valabil în anul universitar 2024-2025

## ANUL II

| Nr. crt.                         | Discipline obligatorii                                                               | Tip* | Semestrul III |   |   |   |      |       | Semestrul IV |    |    |   |      |       |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------|---|---|---|------|-------|--------------|----|----|---|------|-------|
|                                  |                                                                                      |      | C             | S | L | P | Ver. | Cred. | C            | S  | L  | P | Ver. | Cred. |
| 1.                               | Fenomenologia interculturalităţii în mituri şi obiceiuri în spaţiul sud-est European | DAP  | 1             | 1 |   |   | E    | 5     |              |    |    |   |      |       |
| 2.                               | Memorii şi tradiţii culturale în Transilvania (secolele XX/XXI)                      | DAP  | 1             | 1 |   |   | E    | 4     |              |    |    |   |      |       |
| 3.                               | Multilingvism: Mituri si dovezi                                                      | DAC  | 1             | 1 |   |   | E    | 5     |              |    |    |   |      |       |
| 1.                               | Elaborarea disertaţiei                                                               | PLD  |               |   |   |   |      |       |              | 8  |    |   | C    | 10    |
| 2.                               | Cercetare avansată. Proiecte şi implementare                                         | PC   |               |   |   |   |      |       |              | 6  |    |   | C    | 20    |
| Total ore discipline obligatorii |                                                                                      |      | 3             | 3 |   |   |      |       |              |    |    |   |      |       |
|                                  |                                                                                      |      | 6             |   |   |   |      |       | 3E           | 14 | 14 |   |      |       |
|                                  |                                                                                      |      |               |   |   |   |      |       |              |    | 2C |   |      |       |
|                                  |                                                                                      |      |               |   |   |   |      |       |              |    | 30 |   |      |       |

| Nr. crt.                                       | Discipline opţionale                                                            | Tip | Semestrul III |   |   |   |      |       | Semestrul IV |   |   |   |      |       |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------|---|---|---|------|-------|--------------|---|---|---|------|-------|
|                                                |                                                                                 |     | C             | S | L | P | Ver. | Cred. | C            | S | L | P | Ver. | Cred. |
| Se alege câte o disciplină din fiecare pachet: |                                                                                 |     |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| Pachet opţional 1                              |                                                                                 |     |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| 4.                                             | Spaţii (inter)culturale - Toposuri în literatura germană                        | DAC | 1             | 1 |   |   | E    | 4     |              |   |   |   |      |       |
|                                                | Spaţii urbane şi rurale în literatura de expresie germană din România (sec. XX) | DAC |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| Pachet opţional 2                              |                                                                                 |     |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| 5.                                             | Interculturalitate în literatura şi filmul german al secolului XXI              | DS  | 1             | 1 |   |   | E    | 4     |              |   |   |   |      |       |
|                                                | Film şi text: Paradigme ale secolului XXI                                       | DS  |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| Pachet opţional 3                              |                                                                                 |     |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| 6.                                             | Limbi minoritare în Europa                                                      | DAC | 1             | 1 |   |   | C    | 4     |              |   |   |   |      |       |
|                                                | Influenţe lingvistice în achiziţia unei limbi                                   | DAC |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| Pachet opţional 4                              |                                                                                 |     |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |
| 7.                                             | Comunicare interculturală şi limbajul publicitar                                | DS  | 1             | 1 |   |   | C    | 4     |              |   |   |   |      |       |
|                                                | Imagine şi text – semiotica reclamei                                            | DS  |               |   |   |   |      |       |              |   |   |   |      |       |





Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea: de Litere

Programul de studii universitare de masterat: Studii de limbă şi literatură germană din perspectivă interculturală

Domeniul fundamental: Ştiinţe umaniste şi arte

Domeniul de masterat: Filologie

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învăţământ: zi

Tipul masteratului: profesional

Ministerul Educaţiei

Valabil în anul universitar 2024-2025

### BILANŢ GENERAL I

| Nr crt | Disciplina  | Nr de ore |       | Total |       | Nr credite |       |
|--------|-------------|-----------|-------|-------|-------|------------|-------|
|        |             | An I      | An II | ore   | %     | An I       | An II |
| 1      | Obligatorii | 280       | 252   | 532   | 70.37 | 44         | 44    |
| 2      | Opţionale   | 112       | 112   | 224   | 29.63 | 16         | 16    |
| TOTAL  |             | 756       |       |       |       | 120        |       |
| 3      | Facultative | 0         | 0     | 0     | 0     | 0          | 0     |

### BILANŢ GENERAL II

| Nr crt | Disciplina                             | Nr de ore |       | Total |       | Nr credite |       |
|--------|----------------------------------------|-----------|-------|-------|-------|------------|-------|
|        |                                        | An I      | An II | ore   | %     | An I       | An II |
| 1      | Discipline integral / parţial asistate | 392       | 196   | 588   | 77.77 | 60         | 30    |
| 2      | Practică de specialitate               | 0         | 72    | 72    | 9.53  | 0          | 20    |
| 3      | Practică pentru elaborarea disertaţiei | 0         | 96    | 96    | 12.70 | 0          | 10    |
| TOTAL  |                                        | 392       | 364   | 756   | 100   | 120        |       |

PROF. DR. IOAN VASILE ABRUDAN  
Rector

PROF. DR. RODICA MARIA ILIE  
Director de Departament

CONF. DR. ADRIAN LĂCĂTUŞ  
Decan

CONF. DR. DELIA ANCA COTÂRLEA  
Coordonator program de studii